

无法逾越的经典，被91家出版社译成65国文字畅销至今

指文® 士兵系列 007

# 焦土

苏德战争

SCORCHED EARTH

★1943-1944★

下卷

原著：[德] 保罗·卡雷尔  
翻译：小小冰人

有血有肉的历史传奇，波澜壮阔的战争史诗  
任何一个致力于东线战役研究的人都无法回避《塞进》  
和《焦土》这两部经典著作

北京艺术与科学电子出版社

指文

# 焦土

苏德战争

SCORCHED EARTH

★1943-1944★

原著：[德] 保罗·卡雷尔

翻译：小小冰人



北京艺术与科学电子出版社

SCORCHED EARTH: THE RUSSIAN-GERMAN WAR 1943-1944 by Paul Carell  
© 1963 by Paul Carell, Verlag Ullstein GmbH, Frankfurt/M.-Berlin Lizenzausgabe mit Genehmigung des Verlags  
Ullstein GmbH für Bertelsmann, Reinhard Mohn OHG, Gütersloh den Europäischen Buch- und Phonoklub,  
Stuttgart und die Buchgemeinschaft Donauland, Wien Umschlag- und Einbandgestaltung.  
Simplified Chinese Translation © 2012 by Chongqing Foresight Information Inc. All Rights Reserved.

版贸渝核字（2012）第1033号

## 指文图书

---

**出品** 远望资讯  
**策划 / 制作** 指文图书  
**新浪微博** @指文图书  
**网站** www.zven.cn

**图书出版总监** 罗应中  
**策划总监** 何 单  
**视觉总监** 黄 丹  
**线下发行总监** 牟燕红  
**网络发行总监** 胡小茜  
**执行编辑** 黄晓诗 张亚楠 朱章凤 胡 梅  
**责任美编** 王 星

**名 称** 士兵系列 007  
焦土：苏德战争 1943-1944（上下卷）  
**原 著** [德] 保罗·卡雷尔  
**翻 译** 小小冰人  
**责任编辑** 张玉龙 孟 丹  
**封面设计** 王 星  
**出版发行** 北京艺术与科学电子出版社  
**地 址** 北京市大兴区兴盛街 206 号  
**邮 编** 102600  
**开 本** 787mm×1092mm 1/16  
**印 张** 34.25  
**版 次** 2013 年 6 月第 1 版  
**文本印刷** 重庆大正印务有限公司  
**定 价** 79.80 元

# 下卷



第四部

# 最后的机会

★ ★ ★



## 第一章

# 下一步？

### 动员了11200000人——防守还是进攻——趁敌疲惫之际对其发起打击——错误的决定

---

**没**经历过苏联泥泞期的人，根本不会知道什么是真正的泥泞。随着1943年3月底冰雪融化时期的到来，地面上的战事宣告结束。每一双靴子、每一部车辆、每一个军事行动都陷入深深的泥潭中。前线停顿下来。这条战线从列宁格勒起，经旧鲁萨，沿奥廖尔和库尔斯克突出部延伸至别尔哥罗德，再沿顿涅茨河和米乌斯河直达亚速海。德国第17集团军坚守在库班桥头堡，守卫着通往克里木的通道，从而掩护了东线德军的南翼。这条战线停滞在泥泞中，就此结束了德军的危机期。斯大林格勒的惨败所引起的大滑坡已然停止，东线德军面临的主要危险被避免，局面已趋于稳定。

但道路中的泥泞会变干，化冻期过后将迎来春季和夏季。到那时会发生些什么呢？这是个战略问题。在整个战争的背景下，东线战事该如何继续？先前的两场战役并未能使苏联屈服。

面对那些逆转和危机，东线的第三场战役该如何进行？德军统帅部能把希望寄托在这场战役上吗？还有希望吗？

但有一件事可以肯定。1943年初的泥泞期为德军统帅部提供了一个宝贵的喘息之机。随着消耗大量兵力的突出部被拉直，几个月来，德军首次获得了预备力量。时间、预备力量和武器装备——这是战争的三大要素。



希特勒最初构思“堡垒”行动时，他所想的并不仅仅是一次军事行动。1943年4月，他签署了关于搜罗所有被占领土的战俘和有工作能力的平民的秘密指令，这清楚地表明，他意识到了影响德国经济的瓶颈。德国缺乏的不仅仅是士兵，还包括工人。在德国国内，越来越多的人被召入军队，以满足组建更多部队的需求，但这样一来，军工生产、矿山、运输和农业生产方面的人力缺口便越来越大。

1943年1月，德国武装力量最高统帅部需要80万补充兵力——但即便是最无情的征召也只能凑到40万。战时经济生产将失去这些人，因此，他们的工作必须由外籍劳工替代，主要是来自东方的劳动力。

于是，在“确保战俘、劳动力和战利品”的指令中，希特勒为所有军事行动确立了一项重要目标，即除歼灭敌军外，必须为重要的战时生产搜罗战俘和平民劳动力。战争已恢复到其最原始的形式——以战利品和奴隶为目的。

这番努力取得了成功。1942年5月，德军部队有940万人；1943年春季，这一数字上升至1120万。1942年5月，德国拥有的劳工数量为3550万人，而到1943年春季时，这个数字达到3360万。也就是说，德国在这一年中组织了200万士兵和100多万名劳动力。

德国的战时生产也得到明显增加——尽管存在着敌人的轰炸和对食物供应的焦虑。新上任的军备与战时生产部部长阿尔贝特·施佩尔，组织起重要军用物资的大规模生产。1942年初，德国每个月只出产350辆坦克和50辆突击炮，而到1943年初，坦克的产量已经翻了一番，而突击炮的数量增加了四倍。

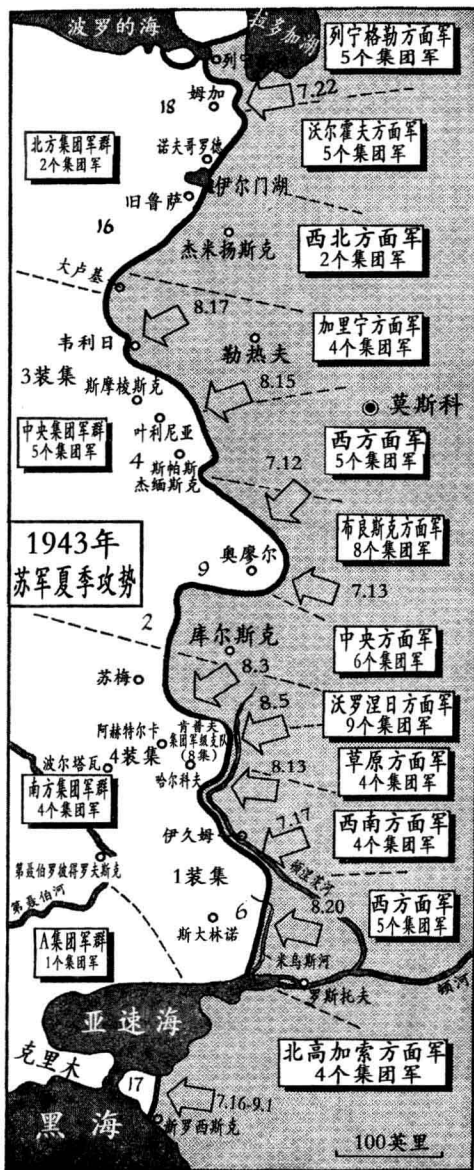
就这样，工程师的设计创造技能与数百万工人的劳动生产技能在军火工业中相结合，新式武器变戏法似地从被炸毁的工厂中生产出来。其中最重要的是虎 I 和虎 II 重型坦克、被称为“黑豹”的新式中型坦克、庞大的“费迪南德”突击炮、重型高射炮和自行高炮。这些军工奇迹都被寄予厚望，利用它们或能扭转战场态势。

只有一个领域出现了令人费解的停滞——德国的军事领导者未能听到原子时代正在走近的脚步声。德国的物理学家们不停地写着备忘录，并在会议上提出这一项目。他们指出根据德国科学家所发现的核裂变现象开发一种新式炸弹的可能性。但军方的武器发展办公室拒绝采纳这一建议，因为根据相关指导原则，不得开发耗时需9个月以上的任何武器。

从事后的角度看，人们很容易得出结论：早在1943年，战争已不再有获胜的希望。甚至在当时，德国军事领导者也已意识到这场战争无法打赢。他们不得不面对的问题是“该如何阻止这场战争以惨败而告终？”

答案不一定是政治革命、叛乱、诛戮暴君或反抗，或许还有些其他的创造性办法。

一份对军事和经济形势的清醒评估表明，随着1943年春季的军事胜利和新的经济动



▲ 库尔斯克战役后，德军战线前排列着苏军的61个集团军。接下来会发生些什么？

员，德军最高统帅部再次获得为对苏战争制订新战略的机会。新战略不再基于征服庞大的苏联这种幻想（这是一种灾难性的幻想），而是基于一个铁一般的事实：德国的力量，充其量只能将苏军削弱，并让斯大林政权动摇到愿意进行谈判的程度。不是胜利，但却是平局。以过去的经验看，这是个合乎逻辑的结论。希特勒会明白这一形势所迫，并及时转向吗？

陆军元帅冯·曼施泰因，这位已证明自己在各条战线上都是最重要将领之一的人物，是东线战事应按上述原则进行的主要代言人。诚然，这种做法无法掩饰战役的失败，反而会使它更加明显，但这种打法至少不会导致军事上的败亡。

但真相再也无法被掩盖。“巴巴罗萨”行动中，德国人试图以快速闪电战击败苏联，夺取其经济资源，并以一个庞大的钳形攻势穿过高加索地区和埃及，击败大英帝国位于非洲、中东和波斯的军队，但随着德军撤离高加索和阿拉曼，这个计划已彻底失败。这就是德军统帅部现在不得不缩小其目标并试图在东线用谈判解决问题的原因。

现在是决定性的时刻。整个时代已走到了十字路口。现在仍有时间避免灾难性的结局，以纠正1941年6月22日的错误。历史注视着从波罗的海至黑海的战场，很少会出现前途未卜到如此程度的决定。同时——真的存在平局的机会吗？

对苏军来说，从斯大林格勒至顿涅茨河，同样是一条代价高昂的道路。斯大林

并未能实现他包围整个德军南翼的目的。苏军同样遭受重创。

那么，前景如何呢？这正是冯·曼施泰因元帅所想的问题：“前几年我们所进行的那种对敌深远目标的攻击，已超出我们的能力。我们现在的不二之选似乎应该是防御。”

防御！但该是哪种防御呢？防御作战有两种：一种是死守，也就是守住已夺取的一切领土；另一种是灵活的弹性防御，将后撤与反击相结合。死守绝不可行，德军的兵力不足以采取这种措施。从黑海至北冰洋的防线太过漫长，无法将其加强为一道坚固防线。以“南方”集团军群为例，在其470英里的战线上，只有41个正规师和3个保安师<sup>①</sup>。按照防御战原则，这条防线上缺少20~30个师。死守的风险也很大，苏军会以他们庞大的兵力、强大的集中炮火、数量众多的坦克和规模越来越大的空中力量，以压倒性优势发起进攻，在数个地点同时突破德军的防线。

事实上，1942年和1943年冬季，苏军最高统帅部已将这种模式发展为一种精湛的技艺。只要德军防线的某个区域发生崩溃，苏军会迅速以强大的突击力量对下一个目标发起攻击。

这样一来，德军统帅部被迫将其战略预备队和寥寥无几的机动部队调来调去，这些部队从未能及时赶至正确的地点。结果，苏军达成了突破，德军被孤立的前沿防区遭到包围，最终实施的后撤导致人员和物资严重受损。高加索山区、伏尔加河与顿涅茨河之间所进行的战役就是一个很好的例子。

显然，在1943年，紧抱“死守”的信条毫无成功的希望。那么，曼施泰因认为能获得平局的战略基础是什么呢？曼施泰因说：“我们必须充分利用德国仍占有优势的那些因素。尽管从整体上看，我们现已转入防御，但仍需设法给予敌人沉重的打击，使其付出重大伤亡，俘获其大量人员，最终迫使他们求和。即便在战略防御的框架内，我们也必须确保实施灵活的机动作战，因为这是我们的优势所在。”

换句话说，这个构思不是为了采取大规模攻势，而是让苏军发起进攻，然后，在恰当的时候，待对方的进攻势头消耗殆尽后发起反击。实际上，1943年春季，在顿涅茨河与第聂伯河之间所展开的防御战中，曼施泰因已证明了这一策略。如果战争仍将继续下去——同盟国在卡萨布兰卡提出的“无条件投降”要求已使德国别无选择——那么，曼施泰因的策略则是避免军事失败的唯一希望。

但如果有人认为希特勒会承认现实情况，并放弃他过于奢侈的计划的话，那么他只会发现自己是一厢情愿。1943年春季实施的后撤和战线紧缩刚刚为他提供了一些战

<sup>①</sup> 曼施泰因在回忆录中指出，在“南方”集团军群760公里的防线上，只有32个师。

术和战略预备队，他便再度沉溺于狂热的幻想中。希特勒自负的骄傲压倒了他的判断力。他又一次被引诱进而发起进攻。库尔斯克突出部，奥廖尔与别尔哥罗德之间这个前伸的“阳台”吸引着，于是，他发起了被称作“堡垒”行动的钳形攻势。

为此，他投入了自己所有的预备队，特别是那些刚刚经古德里安重整过的装甲部队。他想歼灭集中于库尔斯克突出部内的苏军坦克部队主力，然后一鼓作气，横扫苏军1943年预备力量的整个中心。他相信，通过这一决定性的战役，他将再次获得东线主动权。事实上，他甚至梦想在这次行动后，再发起一场针对莫斯科的攻势。

古德里安、曼施泰因、莫德尔和其他许多将领都恳请他放弃这个念头。他们指出这一行动存在的危险，并坚定指出这将会进一步推延夏季攻势的展开。国防军指挥参谋部也发出紧急通知对此表示反对：鉴于过度延伸的战线以及西线和意大利遭受入侵的威胁，这些预备力量应被投入到其他更需要的地方。有些日子，希特勒听取了他们的建议，犹豫着避开这场豪赌。但最终他还是孤注一掷，将所有法宝投入到库尔斯克这片血腥的战场上。

我们已知道所发生的事情。被间谍出卖的“堡垒”行动失败了。刚刚辛苦重组和补充起来的战略预备队被消耗殆尽；配备着虎式和黑豹坦克的装甲部队，在对库尔斯克突出部苏军庞大的防御阵地实施进攻的过程中被严重削弱。

随之而来的便是灾难。苏军统帅部所做的，正是曼施泰因曾建议过希特勒的做法——趁敌疲惫之际对其发起打击。就在库尔斯克战役到达高潮之际，苏军针对莫德尔集团军的后方发起一场由北至南的大规模攻势。在库尔斯克北部战线，他们迫使德军取消进攻，并利用混乱突破至奥廖尔地区第2装甲集团军的防线内。

在那里，自1943年7月12日起，苏军在库尔斯克北部的牵制性进攻发展成一场激烈的攻防战，第9集团军参与进攻的部队，有相当大的一部分被卷入其中。尽管“中央”集团军群南翼左侧纵深遭到灾难性突破的威胁被再度阻止，但苏军还是抢在曼施泰因和莫德尔获得圆满成功前，在最后一刻使德国人中止了“堡垒”行动。

结果，德军统帅部现在面临的情况，远比1943年春季前线的稳定局面来得更为糟糕。德军几乎所有的预备力量都被耗尽。东线最主要的机动部队也被粉碎或遭到重创。战线被拉伸至破裂的边缘。这是苏军最高统帅部等待了12个月的时机，也是自1942年夏季以来，斯大林一直梦寐以求的时刻。希特勒输掉的不仅仅是胜利，还包括一切取得平局的希望。



## 第二章

# 库尔斯克后遗症

### 苏军四处出击——别尔哥罗德和奥廖尔失守——阿赫特尔卡的意外事件——“你们的将军还在树林中吗？”

尽管1943年中期的情况极为困难，东线德军仍设法取得了一些非凡的成就。第2装甲集团军和第9集团军在莫德尔大将<sup>①</sup>的指挥下，成功地守住了奥廖尔突出部。德军的疲惫之师再次阻止了苏军突破至布良斯克和第聂伯河。

但苏军并未停步不前。7月17日，两个方面军的强大力量，在伊久姆两侧对德国第1装甲集团军位于顿涅茨河中段的阵地发起进攻。冯·马肯森大将再次率领着他那些被严重削弱的部队挡住苏军的攻势，并使局势得到部分控制。然而，沿霍利特将军第6集团军<sup>②</sup>在米乌斯河上的防线（自1941年12月以来，双方对这条靠近亚速海的河流争夺得异常激烈），苏军在斯大林诺东面，米乌斯河东岸的古比雪沃（Kuybyshevo）附近成功达成突破，并一路杀至马里诺夫卡（Marinovka）德军第294步兵师的防区。第513掷弹兵团被迫弃守这座小镇，但该师还是设法封闭了这一危险的突破。

曼施泰因从北面投入党卫军第2装甲军，从南面投入经验丰富的第16摩步师，随后还包括第23装甲师。这些快速部队再次阻止住苏军向顿涅茨中心地带的推进，从而遏

<sup>①</sup> 1943年7月至8月，莫德尔出任第2装甲集团军司令，随后又返回第9集团军，成了名副其实的救火队员。而第9集团军司令一职，这段时间里一直由莫德尔和约瑟夫·哈佩轮流担任。

<sup>②</sup> 1943年3月，“霍利特”集团军级支队更名为第6集团军。希特勒后来为此懊恼不已，他觉得“第6集团军”这个番号太不吉利，不该让霍利特的部队恢复这个倒霉的集团军番号。

制了一场严重的危机。可是，现有兵力不足以消除危险。“太少，太晚”的灾难性模式再度上演。

8月3日，就在德军刚刚完成反击，恢复了第6集团军原有的旧防线后，党卫军第2装甲军再次被抽出，派往北方。

的确，拖了很久的库班桥头堡疏散工作现在终于启动了，第13装甲师和其他一些部队从克里木向北而去。但就在这些权宜之策在米乌斯河和顿涅茨河中游成功遏制住危险态势的同时，8月初，一个新的威胁出现在“南方”集团军群北翼的别尔哥罗德地区。德军的空中侦察发现，强大的苏军部队正位于别尔哥罗德以东地区。看来，苏联沃罗涅日方面军发起一场经哈尔科夫直奔第聂伯河的大规模攻势已迫在眉睫。

斯大林打算重复他在1942年春季失败的尝试：他想从后方切断“南方”集团军群的交通线，给该集团军群和A集团军群造成一场不可避免的失败。1943年8月3日，方面军司令员瓦图京和他的军事委员会委员赫鲁晓夫，从别尔哥罗德两侧发起大规模攻势。这次行动，他们动用了5个集团军。

根据苏联方面的资料，与德军相比，瓦图京在大炮和坦克数量上占有六倍的优势。沿突破正面，他在每英里的战线上部署了370门大炮和迫击炮。步兵师身后是两个精锐坦克集团军：坦克第1集团军和近卫坦克第5集团军。他们集中起坦克，以提供强大的突击力量：每英里前线上拥有112辆坦克。

沿第2装甲集团军在奥廖尔地区的防线，激烈的战斗爆发开来。但南面的局势更为严重。面对苏军重新发起的进攻，尽管第6集团军暂时守住了他们收复的主防线，但德军南线的灾难目前正迅速逼近别尔哥罗德的两侧，由于一些机动部队已被抽调给第6集团军和“中央”集团军群位于奥廖尔的南翼，别尔哥罗德的德军防线被严重削弱。

经过三个小时的激战，苏军近卫第5和第6集团军辖下的步兵师突破德军防御，瓦图京投入了他的两个坦克集团军。他们沿霍特第4装甲集团军与其南面相邻的“肯普夫”集团军级支队之间的结合部撕开德军防线，深深插入到德国人的防区内。他们绕过哈尔科夫，直奔波尔塔瓦。冯·曼施泰因元帅赶紧从前线各处抽调战术预备队，但别尔哥罗德的失陷已无法挽回。

令这场灾难雪上加霜的是，莫德尔在北面的奥廖尔突出部陷入到更大的麻烦中。第2装甲集团军最终被迫撤离奥廖尔，以免遭到合围。

别尔哥罗德失守！奥廖尔丢了！哈尔科夫已处于绝望的境地！这一次，大崩溃不可避免了吗？

克里姆林宫当然希望如此。8月5日晚，斯大林下令在莫斯科进行了一场雷鸣般的火炮齐射仪式，自战争爆发以来，这样做还是第一次。特别公报自豪地宣布：别尔哥

罗德和奥廖尔已被收复。乌克兰和俄罗斯中部这两座历史悠久、具有战略重要性的交通中心获得了解放。庆祝和评论清楚地表明，克里姆林宫已不再担心其控制权会有任何改变。苏军意识到，他们正向胜利而去。莫斯科的礼炮激励着别尔哥罗德地区的苏军指战员奔向更大的目标，斯大林元帅在九个月前曾向他们描述过这个目标——迫使德国“南方”集团军群离开第聂伯河，退往亚速海，在那里将其歼灭。

曼施泰因命运已定？霍特第4装甲集团军与“肯普夫”集团军级支队之间，存在着一个宽达34英里的危险缺口。通往第聂伯河之路向苏军敞开着。另外，希特勒命令劳斯将军沿公路撤向哈尔科夫的第11军进入这座城市，并再次下令：“不惜一切代价守住哈尔科夫！”这给斯大林帮了大忙。

霍特大将带着他的第4装甲集团军向西南方退却，以便在哈尔科夫北面构建起一条新的防线。问题是，这一点是否还能做到？来自下萨克森的第19装甲师跟随着第48和第3装甲军一直在苏军突破处苦战，现在正穿过苏军防线，一路向西退去。

8月6日下午，第19装甲师师长古斯塔夫·施密特中将正在第48装甲军的战地指挥部里。军长冯·克诺贝尔斯多尔夫将军在地图上向他指出自己打算在格赖沃龙（Grayvoron）—阿赫特尔卡（Akhtyrka）地区建立起第4装甲集团军拦截阵地的位置。“施密特，最重要的是尽快将我们的部队带到那里。‘大德意志’师的先头部队已占据拦截线。我们必须阻止俄国人，否则，整个集团军群将面临一场彻底的崩溃！”

施密特点点头，自信地答道：“我们会做到的，将军先生！”他立即命令辖内的各个团向阿赫特尔卡赶去。可他并不知道，他的第19装甲师已被苏军超越。苏军坦克部队深深地进入到他的后方，并于8月7日晨在格赖沃龙切断了公路，而第48装甲军新设立的斜向防线正是从这里经过。

没人注意到这场即将到来的灾难。就在几个小时前，第19装甲师的运输单位驶过这条公路时，并未遭遇任何意外，师部人员毫不知情地赶往阿赫特尔卡，以便占据新防线，为行动做好准备。

施密特将军坐着他的指挥坦克，行进在队伍的最前方。他的无线电操作员拨弄着旋钮，对副官克内中尉说道：“俄国人的一股无线电通信，似乎不太寻常。他们叽叽喳喳，就像在战斗中那般兴奋。”

还没等克内中尉作出回答，犹如晴空霹雳，地狱之门突然敞开了。反坦克炮弹发出巨响和火焰，这些炮火来自道路两侧的树林。德军车队遭到伏击，车辆被击毁，一股股火焰腾空而起，弥漫的烟雾中混杂着车辆燃烧的气味。

师长所在的那辆坦克的车头前发出一声爆炸，坦克陷入到弹坑中。“快出去！”



施密特将军喊道。他们爬出坦克，跳入路边的壕沟中。

苏军的T-34出现在道路上，没用几分钟便将这支德军车队消灭殆尽。克内中尉看见师作战参谋冯·翁格尔中校被一串机枪子弹击毙。一辆T-34径直向他们驶来，他们一个接一个地朝树林逃去。到处都是大群大群的苏军士兵，施密特将军、克内中尉、驾驶员许特下士和他们的无线电操作员只好隐蔽在一棵大树的树干后。他们所拥有的全部火力仅仅是两支卡宾枪和两把手枪。

一群苏军士兵发现了他们，并试图活捉他们几个。他们的卡宾枪子弹很快便打光了。

施密特将军低声对克内中尉说了几句。然后，他大声对许特下士和无线电操作员说道：“没希望了！你们俩设法逃出去。克内中尉和我想办法引开俄国人，尽量给你们点火力掩护。”

许特惊讶地看着他的将军。引开俄国人？火力掩护？他们刚刚躲到这里时，将军和克内中尉的手枪里不是只有四发子弹了吗？

古斯塔夫·施密特中将来自温斯特鲁特河上的卡斯托尔夫，他出生于1894年，是一名骑士铁十字勋章橡叶饰获得者。他猜到了这位陪伴自己多年的司机的想法，于是微笑着，故作严厉地重复道：“你们快走吧，这是命令！”他又对许特说道：“要是能做到的话，去看看我的妻子，告诉她我爱她，再把一切都告诉她。”

两人撒腿逃离，无线电操作员冲在前面，许特跟在后面。但他们并没能逃太远，一头撞上一群苏军士兵，结果被俘。他们被带到一间陈旧的工具房，这里被一名肥胖的苏军少将当做自己的指挥所。就在许特他们接受审问时，一名苏军中尉走了进来，向将军汇报了一些情况。

苏军少将通过翻译问许特：“你们的将军还在树林中吗？”

许特小心翼翼地答道：“我们也不知道将军在哪儿。”

于是，苏军少将让他们俩跟那名中尉一起去，中尉还带着五名苏军士兵和一辆手推车。施密特将军和克内中尉的遗体倒在树干旁。

他们带着两具尸体回到苏军旅部，许特和无线电操作员在那位苏军少将面前立正，许特说道：“将军先生，我们请求您批准安葬我们的将军和中尉。”

一旁的翻译做了解释。苏军少将点点头，对那名中尉说道：“给他们找个好地方。”

他们将两具尸体埋葬于别廖佐夫卡村的边缘。日期是1943年8月7日，时间是下午15点。五年零三个月后，许特下士从苏联战俘营回到德国。